

# Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ（英語版）

1 October 2024 No233



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

## Toyoake Autumn Festival in Karatto

（豊明秋まつり in カラット）

【Date and time】03 / November

（Sunday・National holiday）

10:00-16:00

【Place】Kyoseikouryu Plaza  
“Karatto”



On the day before the Toyoake  
Autumn Festival, another festival will  
be held at Karatto !  
02 / November (Saturday)

●Concerts by the music clubs of junior high  
schools and high schools in Toyoake City

10:00-13:00

●Workshops & Festival 10:00-15:00

●Food trucks 10:00-15:00

●Summer-to-Fall Constellations and Toyoake  
City Nightscape Viewing Event 18:30-20:00

※Canceled in case of rain

Please visit the official Toyoake Autumn Festival website  
to confirm whether the event will take place.



### 【In addition】

● On the day of the festival, Toyoake City will hold multiple events at various locations.

● Please use shuttle buses running on Sunday・National holidays, November 3.

★Shuttle buses will be running between venues and the temporary parking lot.

★Shuttle buses will be running between Carat and Zengo Station.

● Please note that parking will not be available at the Autumn Festival venue (Karatto) on Saturday,  
November 2, and Sunday, November 3 (National Holiday).



Inclusive Society Division

### Free rides...

### All Himawari Bus routes

### On the day (Toyoake Autumn Festival)

●Date : Sunday・National holiday, November 3 ●Available : All Himawari Bus routes (From first bus to last bus)

●Object : All Himawari Bus routes・All passengers



●How to ride the bus : ①Take a numbered ticket when getting on the bus. ②Put your numbered ticket into the dedicated box when exiting the bus.

Enquiries : Plan and Policy Division

## ◆Please ensure that you use your bicycle appropriately at all times.（自転車の適正な利用に心がけましょう。）

Disaster Prevention and Safety Division

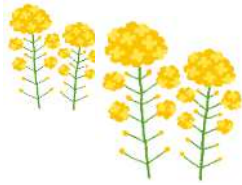
### 【Rules for bicycle riding】

☆Bicycle riders are required to make every effort to wear a helmet.

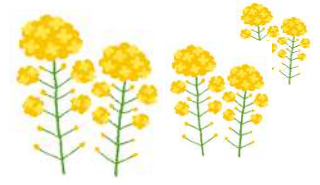
☆If you are observed engaging in a dangerous action, such as jaywalking or failing to stop at a stop sign,  
more than two times within a three-year period, you will be required to attend a bicycle safety training  
course. If you are ordered to attend but fail to complete the course, you may be subject to a fine.

☆When parking your bicycle, use an appropriate bicycle parking area.






Child Rearing Support Division  
**October / November Schedule**  
 To make reservations for activities that require them,  
 please apply either in person or by telephone.



## Infant Health Checks (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	Information will be provided individually.	6 / 2024	02/October (Wed)	 * We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. *Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.
		7 / 2024	07/November (Thu)	
18 Months Health Check		3 / 2023	10/October (Thu)	
		4 / 2023	13/November (Wed)	
Two Years Three Months Dental checkup		6 / 2022	07/October (Mon)	
		7 / 2022	08/November (Fri)	
Three Years Health Check		9 / 2021	08/October (Tue)	
		10 / 2021	09/October (Wed)	
			05/November (Tue)	
			06/November (Wed)	

✿We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



## Vaccines for Children (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, DPT-IPV-Hib, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



## Childcare consultation (育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support

Inquiries: Child Rearing Support Division

※Reservations must be made by 5pm the day before your desired date.



<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	02 / October (Wed) 09 / October (Wed) 16 / October (Wed) 30 / October (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	23 / October (Wed)		



## Kosodate Shiensenta (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday - Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00



## Parents and children, let's have fun together. (Free participation)

(親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.

Please ask each children's center for the schedule in advance.



Place	Date	Time
All Children's Centers	03 / October (Thu) ・ 17 / October (Thu)	10:30—



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

## ◆FY2025 Nursery school application procedure

(令和7年度 保育所等申込手続きについて) *Simultaneous Applications*

## ☆Application documents☆

Childcare Division

Starting Tuesday, October 1, a URL for an explanatory video and application forms for mass admission applications will be posted on the Toyoake City website. Application forms will also be distributed at the Childcare Division and seven public nursery schools (only between Tuesday, October 1 and Tuesday, October 8). When applying, you will need documents to verify your need for childcare. Please refer to page 4 of the “2025 Childcare Center Usage Guide” on the Toyoake City website and prepare the necessary documents.

## ☆Briefing session schedule for nursery schools☆



The information session schedule for each center is posted on the Toyoake City website.

## ☆List of application dates☆ (When you participate in an information session at each nursery school, etc., please bring your slippers.)

The eligible age range for children varies by center. Please refer to the Toyoake City website for details.



	Facility name	Class for 2-5year old children				Class for 0-1year old children			
		Dates		Place	An interview is conducted.	Dates		Place	An interview is conducted.
public	Aoirori	28/October (Mon)	9:30 — 10:30	Each facility	An interview is required.	23/October (Wed) — 21/November (Thu)	8:30 — 17:00	Childcare Division	An interview is not required.
	Futamuradai	29/October (Tue)							
	Yakata	28/October (Mon)							
	Chubu	31/October (Thu)							
	Sakae	31/October (Thu)							
	Nanbu	22/October (Tue)							
	Seibu	22/October (Tue)							

	Facility name	Class for 3-5-year old children				Class for 0-2year old children						
		Dates		Place	An interview is conducted.	Dates		Place	An interview is conducted.			
Private	Mutsumi	21/October (Mon)	9:30 — 10:30	Each facility	An interview is required.	21/October (Mon)	10:45 — 11:45		An interview is required.			
	Karatake	25/October (Fri)				25/October (Fri)			An interview is required.			
	Mamina					24/October (Thu)			An interview is not required.			
	Shiraho Toubu	24/October (Thu)	9:30 — 10:30	Each facility	An interview is required.	24/October (Thu)				An interview is required.		
	Kutsukake Keyaki	29/October (Tue)				29/October (Tue)					An interview is not required.	
	Aiguran Hoikuen Uchiyama	21/October (Mon)				21/October (Mon)						
	Rejoice	23/October (Wed)				23/October (Wed)						An interview is required.
	Toyoake Youchien	30/October (Wed)				30/October (Wed)						An interview is required.
	Regional nursery business					23/October (Wed) — 21/November (Thu)			8:30 — 17:00	Childcare Division	An interview is required.	

※For day-care service for two or more children, please apply for the class for the eldest child. ※If the application date is inconvenient for you, please submit the application documents to the **Childcare Division** between the day after the application date and 5 p.m. on the final deadline date. If an interview with your child is required, please go through the application procedure well ahead of the deadline because you have to undergo the interview at the kindergarten/nursery school of your first choice by Monday, November 25, 2024.

## ☆Final deadline date☆

## ①Submission of application documents — 21/November (Thu) 17:00 (must arrive by the date)

Application documents can be submitted by mail. Remember that application documents must arrive at Toyoake City Hall no later than 5:00 pm on Thursday, November 21, 2024. If incorrect information was submitted, you are required to correct and submit the documents again. We will accept your documents by 5:00 pm on Thursday, November 21, 2024. Considering this, please go through the application procedure well ahead of the deadline.

## ②Interviews with your child —25/November (Mon)

## ◆Have you applied for the Tax Relief Adjustment Payment

(teigaku genzei chousei kyufukin)? (定額減税調整給付金の申請はお済ですか?)

Deadline for application : 31st / October (Thursday) A postmark is effective on the day



Confirmation letters were sent in mid-September to those who had not yet applied. You will be ineligible to receive the benefit if you miss the deadline. Application forms were sent to eligible individuals on Friday, July 5.

Please note that your application will not be accepted if the document is incomplete.

## ◆Child Benefit Payments (児童手当の支払い)

Child Rearing Support Division

October is a payment month for Child Benefit.

※Starting in October, the child allowance system will be revised.

The first regular payment after the revision will be in December.

### Date of bank transfer : Thursday, October 10

\* Please update your passbook to confirm that payment has been transferred.

◎Please submit the necessary documentation if any of the circumstances below apply.

- If a child is born
- If the recipient and their child have different addresses
- The person to whom the benefit is paid has become a government employee or an employee of a public-service company.
- If the recipient wants to change where the child allowance is transferred  
(you will not be able to change people and your child's account of non-beneficiaries)



## ◆Payments due this month (今月の納期限)

Credit Management Division • Medical and Health Division • Health and Longevity Division

**3rd term** . . . Local municipal and prefectural residence tax (*Shikenmin-zei*)

**4th term** . . . National health insurance tax (*Kokumin Kenkouhoken-zei*)  
Medical insurance premium for senior citizens (*Koukikoureisha Iryouhokenryou*)  
Nursing care insurance premium (*Kaigohokenryou*)



### Payment due date : Thursday, October 31

※If you pay by direct debit, please ensure your account balance is adequate by the day before the payment deadline.

## ◆Guide to the Jidokan (Children's Hall) and joining the Children's Club (児童クラブ入会のご案内)

School Education Division

Parents who wish to enroll their children from April 2025 must attend an orientation meeting.  
(You don't have to participate if you want to continue.)



### 【Dates and Times of Orientation Meeting and Application Period】

Jido Club	Date	Application Period	Place
Sakae Jidou club	Saturday, 02/November meeting starts at <b>14:00</b> —  (Reception desk opens at <b>13:50</b> —)	29/ November (Fri)	Sakae Jidou club shitsu
Futamuradai Jidou club		02/ December (Mon)	Futamura kaikan 1F
Seibu Jidou club		03/ December (Tue)	Seibu Jidoukan
Nanbu Jidou club		04/ December (Wed)	Nanbu Jidoukan
Misaki Jidou club		05/ December (Thu)	Misaki Jidou club shitsu
Oomiya Jidou club		09/ December (Mon)	Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou club		10/ December (Tue)	Kutsukake Jidou club
Yoshiike Jidou club		11/ December (Wed)	Yoshiike Jidou club shitsu
Kosumosu Jidou club		13/ December (Fri)	Kosumosu Jidoukan
		<b>15:00</b> — <b>16:00</b> (Document submission and your child's interview)	



dedicated for foreign residents

TEL **0562-85-1031**

(8:30-17:15)



**Toyoake City**  
**Multilingual Information**

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall  
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

